



NATIONAL ASSEMBLY

SECOND SESSION

THIRTY-NINTH LEGISLATURE

Votes and Proceedings

of the Assembly

Wednesday, 26 October 2011 — No. 54

**President of the National Assembly:
Mr. Jacques Chagnon**

QUÉBEC

The Assembly was called to order at 9.47 o'clock a.m.

ROUTINE PROCEEDINGS

Statements by Members

Mrs. Houda-Pepin (La Pinière) made a statement to underline the 50th anniversary of Loisirs Notre-Dame de Bonsecours in Brossard.

Mr. Blanchet (Drummond) made a statement about the candidacy of Drummondville for the Québec Games in 2015.

Mr. Ouellette (Chomedey) made a statement about the honourable mention given to Partage Humanitaire on the occasion of the 30th edition of the Prix d'excellence du réseau de la santé et des services sociaux.

Mr. Simard (Kamouraska-Témiscouata) made a statement to underline the performance of Mr. Mathieu Lippé, from La Pocatière, who achieved top honours at the 43rd Festival international de la chanson de Granby.

26 October 2011

Mr. Curzi (Borduas) made a statement about Le Pain dans les Voiles bakery of Mont-Saint-Hilaire, which stood out at the prestigious World of Bread international contest.

Mr. Lehouillier (Lévis) made a statement about Davie Yard.

Mr. Turcotte (Saint-Jean) made a statement to underline the success of the Regroupement des personnes handicapées du Haut-Richelieu brunch.

Mr. Bolduc (Jean-Talon) made a statement about Breast Cancer Awareness Month.

Mr. Rebello (La Prairie) made a statement about PR Maintenance.

Mr. Kelley (Jacques-Cartier) made a statement about the Thomas R. Baines Award given to the Ecomuseum in Sainte-Anne-de-Bellevue.

At 9.59 o'clock a.m., Mr. Gendron, Third Vice-President, suspended the proceedings for a few minutes.

26 October 2011

The proceedings resumed at 10.11 o'clock a.m.

—————

Moment of reflection

Introduction of Bills

Mrs. Thériault, Minister of Labour, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

35 An Act to prevent, combat and punish certain fraudulent practices in the construction industry and make other amendments to the Building Act

The motion was carried.

Accordingly, Bill 35 was introduced in the Assembly.

Presenting Papers

Mr. Fournier, Government House Leader, tabled the following:

The reply from the Government to the petition tabled on 7 June 2011 by Mr. Reid (Orford), concerning the reintegration in the labour market of employees who do not have a high school diploma.

(Sessional Paper No. 724-20111026)

Presenting Reports from Committees

Mr. Bachand (Arthabaska), committee chairman, tabled the following:

26 October 2011

A report from the Committee on Public Finance, which met on 19 and 25 October 2011 for clause-by-clause consideration of Bill 23, An Act to amend various pension plans in the public sector. The report contains certain amendments to the bill;

(Sessional Paper No. 725-20111026)

A report from the Committee on Public Finance, which, on 25 October 2011, held public hearings within the framework of special consultations on Bill 7, An Act to amend various legislative provisions concerning the financial sector.

(Sessional Paper No. 726-20111026)

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 53 and 59, Mrs. Maltais (Taschereau) tabled the following:

An excerpt from a document entitled "S'unir pour réussir le Québec de demain – Document de travail – Parti libéral du Québec".

(Sessional Paper No. 727-20111026)

Motions Without Notice

Mr. Drainville (Marie-Victorin), together with Mr. Lehouillier (Lévis) and Mr. Khadir (Mercier) moved a motion concerning Canadian Government shipbuilding contracts; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Bonnardel (Shefford), together with Mrs. St-Pierre, Minister of Culture, Communications and the Status of Women, together with Mr. Curzi (Borduas), Mr. Picard (Chutes-de-la-Chaudière), Mrs. Lapointe (Crémazie), Mr. Charette (Deux-Montagnes), Mr. Gauvreau (Groulx), Mr. Caire (La Peltrie), Mr. Khadir (Mercier) and Mrs. Beaudoin (Rosemont), moved:

26 October 2011

THAT the National Assembly ask the new Auditor General of Canada to commit to learning and mastering the French language as soon as possible;

THAT it reiterate that proficiency in both French and English is an essential condition to holding such an important office in the federal administration.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mrs. St-Pierre, Minister of Culture, Communications and the Status of Women, together with Mr. Kotto (Bourget), Mr. Deltell, Leader of the Second Opposition Group, Mr. Curzi (Borduas), Mr. Picard (Chutes-de-la-Chaudière), Mrs. Lapointe (Crémazie), Mr. Caire (La Peltrie), Mr. Khadir (Mercier), Mr. Aussant (Nicolet-Yamaska) and Mrs. Beaudoin (Rosemont), moved:

THAT the National Assembly underline the 140th anniversary of the Press Gallery of the Parliament of Québec, officially recognized, in November 1871, as a component of our parliamentary institutions owing to importance in the exercise of democracy;

THAT the Members of the National Assembly express their gratitude to the former members of the Press Gallery, in attendance this morning, to whom we owe most of our reconstituted debates before 1963.

By leave of the Assembly, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Caire (La Peltrie), together with Mrs. Beauchamp, Minister of Education, Recreation and Sports, Mr. Bonnardel (Shefford), Mr. Picard (Chutes-de-la-Chaudière), Mrs. Lapointe (Crémazie), Mr. Charette (Deux-Montagnes), Mr. Khadir (Mercier) and Mrs. Beaudoin (Rosemont), moved:

26 October 2011

THAT the National Assembly underline the impeccable performance of the synchronized swimming duo made up of Marie-Pier Boudreau-Gagnon and Élise Marcotte at the recent Pan American Games in Guadalajara, Mexico;

THAT it congratulate them on their gold medal, which qualifies them for the 30th Olympic Games in London.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 84.1 and 185, Mrs. Richard (Duplessis), together with Mr. Khadir (Mercier), moved:

THAT the National Assembly demand that the Government of Canada reconsider its decision to close, in spring 2012, the Centre de sauvetage maritime du Québec in order that the safety of mariners and boaters not be threatened because of the risk that Ontario and Nova Scotia centre employees have insufficient knowledge of the geography of Québec's waterways and of the French language.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

Notices of Proceedings in Committees

Mr. Gauthrin, Deputy Government House Leader, convened the following Committees:

- the Committee on Citizen Relations, to continue its public hearings within the framework of special consultations on Bill 24, An Act mainly to combat consumer debt overload and modernize consumer credit rules;
- the Committee on Planning and the Public Domain, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 30, An Act to amend various legislative provisions concerning municipal affairs;

26 October 2011

- the Committee on Labour and the Economy, to give clause-by-clause consideration to Bill 28, An Act to amend the Act respecting the implementation of the Agreement on Internal Trade; and to continue its public hearings within the framework of special consultations on Bill 33, An Act to eliminate union placement and improve the operation of the construction industry;

- the Committee on Agriculture, Fisheries, Energy and Natural Resources, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 14, An Act respecting the development of mineral resources in keeping with the principles of sustainable development.

Mr. Gendron, Third Vice-President, gave the following notice:

- the Committee on Health and Social Services shall hold a deliberative meeting to decide whether it will examine certain petitions.

ORDERS OF THE DAY

Government Bills

Passage in Principle

Mr. Corbeil, Minister of Agriculture, Fisheries and Food, moved, —That Bill 21, An Act to amend the Act respecting the marketing of agricultural, food and fish products, do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried on division and Bill 21 was accordingly passed in principle.

Mr. Gautrin, Deputy Government House Leader, moved that Bill 21 be referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Agriculture, Fisheries, Energy and Natural Resources.

26 October 2011

The motion was carried.

At 12.09 o'clock p.m., at the request of Mr. Gautrin, Deputy Government House Leader, Mr. Gendron, Third Vice-President, suspended the proceedings until 3.00 o'clock p.m.

The proceedings resumed at 3.02 o'clock p.m.

Business Standing in the Name of Members in Opposition

Mrs. Hivon (Joliette) moved:

THAT the National Assembly demand that the Government ensure that Justice Charbonneau enjoy all the powers provided for in the *Act respecting public inquiry commissions*, particularly that of summoning witnesses and producing documents, and that, consequently, order-in-council number 1029-2011 be modified to assure the full and effective implementation of the *Act respecting public inquiry commissions*.

Mrs. Houda-Pepin, First Vice-President, informed the Assembly of the allocation of speaking time for the proceedings with respect to this motion: 10 minutes shall be allotted to the mover of the motion for her reply; 7 minutes 42 seconds shall be allotted to the Members of the Second Opposition Group; 10 minutes shall be granted to the independent Members; the rest of the time set aside for this debate shall be shared equally between the parliamentary group forming the Government and the parliamentary group forming the Official Opposition. Within this framework, any time not used by the independent Members or by the Members of the Second Opposition Group shall be redistributed equally between the parliamentary group forming the Government and the parliamentary group forming the Official Opposition; and any time not used by the parliamentary group forming the Government shall go to the parliamentary group forming the Official Opposition and vice versa. Lastly, individual addresses shall not be limited.

26 October 2011

The debate arose thereon.

The debate being concluded, the question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

The motion was negatived on the following vote:

(Division No. **52** in Appendix)

Yeas: **46** Nays: **57** Abstentions: **0**

Government Bills

Report Stage

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Institutions on its clause-by-clause consideration of Bill 9, An Act to enhance the regulation of the verification carried out for licence purposes and otherwise amend the Private Security Act.

After debate thereon, the report was concurred in.

Mr. Gautrin, Deputy Government House Leader, moved the adjournment of the Assembly until Thursday, 27 October 2011, at 9.45 o'clock a.m.

The motion was carried.

Accordingly, at 5.21 o'clock p.m., Mr. Ouimet, Second Vice-President, adjourned the Assembly until Thursday, 27 October 2011, at 9.45 o'clock a.m.

26 October 2011

ROYAL ASSENT

On Wednesday, 26 October 2011, at 3.45 o'clock p.m., in the Office of the Lieutenant-Governor, in the presence of Mr. Arsenault, Director of Parliamentary Proceedings and Delegate of the Secretary General, the Honourable Pierre Duchesne, Lieutenant-Governor of Québec, was pleased to assent to the following Bill:

- 25 An Act to prohibit the resale of tickets at a price above that authorized by the producer of the event (*modified title*)

JACQUES CHAGNON

President

26 October 2011

APPENDIX

Recorded Divisions

On the motion by Mrs. Hivon (Joliette):

(Division No. 52)

YEAS - 46

| | | | |
|---------------------|----------------------|----------------------------|-----------------------------------|
| Aussant | Ferland | Marois | Richard |
| Beaudoin | Gaudreault | McKay | (<i>Marguerite-D'Youville</i>) |
| (<i>Mirabel</i>) | (<i>Jonquière</i>) | Ouellet | Robert |
| Beaudoin | Girard | Pagé | Roy |
| (<i>Rosemont</i>) | Hivon | Pelletier | Simard |
| Bédard | Khadir | (<i>Rimouski</i>) | (<i>Richelieu</i>) |
| Bergeron | Kotto | Pelletier | Simard |
| Bérubé | Lapointe | (<i>Saint-Hyacinthe</i>) | (<i>Kamouraska-Témiscouata</i>) |
| Blanchet | Leclair | Picard | St-Arnaud |
| Boucher | Léger | Pinard | Traversy |
| Champagne | Lemay | Ratthé | Tremblay |
| Cloutier | Malavoy | Rebello | Turcotte |
| Cousineau | Maltais | Richard | Villeneuve |
| Dufour | Marceau | (<i>Duplessis</i>) | |

NAYS - 57

| | | | |
|-----------------------|-----------------|-------------|------------------|
| Arcand | Charest | Huot | Reid |
| Auclair | Charlebois | James | Rotiroti |
| Bachand | Chevarie | Kelley | Simard |
| (<i>Outremont</i>) | Corbeil | L'Écuyer | (<i>Dubuc</i>) |
| Bachand | Courchesne | Lehouillier | Sklavounos |
| (<i>Arthabaska</i>) | Diamond | Lessard | St-Amand |
| Beauchamp | Drolet | MacMillan | St-Pierre |
| Bergman | Dubourg | Marcoux | Thériault |
| Bernard | Dutil | Marsan | Vallée |
| Bernier | Fournier | Matte | Vallières |
| Billette | Gaudreault | Ménard | Vien |
| Blais | (<i>Hull</i>) | Moreau | Weil |
| Bolduc | Gautrin | Morin | Whissell |
| Boulet | Gignac | Ouellette | |
| Carrière | Gonthier | Paquet | |
| Charbonneau | Hamad | Pigeon | |